



## **TRAN 8000ABF      Research Issues in Translation Studies**

### **Introduction**

TRAN 8000ABF *Research Issues in Translation Studies* is a three-credit postgraduate level course in the MABPT programme. It is presented in English and Chinese.

### **Aims**

The course aims to familiarize students with fundamental research concepts and methods in translation and language studies. Students will explore and acquire related techniques and methodologies to conduct research. Towards the end of the course, students will be able to design a small-scale research, employ appropriate research methods, and identify translation/language patterns through critical analyses.

### **Learning outcomes**

Upon completion of this course, students should be able to

1. *Formulate* a feasible research proposal in translation and language studies;
2. *Critically review* pertinent published research studies;
3. *Establish* a theoretical framework with the uses of translation/linguistic theories;
4. *Develop* a research design and the methods;
5. *Analyze and interpret* different textual findings;
6. *Effectively communicate* the research results in the forms of academic writing and academic presentations.

## Content

Topics		Contact Hours
1	Key concepts in translation research	3
2	Components of a research essay	3
3	Research questions/hypotheses	3
4	Literature review and theoretical framework	6
5	Research design and methodology	6
6	Data analysis and discussion	6
7	Academic writing skills and referencing	3
8	Academic presentation skills	3
<b>Total</b>		<b>33 hours/ 13 weeks</b>

## Alignment of outcomes and content

Outcomes	Topic
Outcome 1	Topics 1-3
Outcome 2	Topic 4
Outcome 3	Topic 4
Outcome 4	Topic 5
Outcome 5	Topic 6
Outcome 6	Topics 7-8

## Teaching and learning strategies

Students will be introduced to different concepts and research methods, as well as possible topics in translation and language studies before devising their own research questions. Through in-class discussions and activities, students will review and revise their research questions, review published research, develop a theoretical framework, and engage in data collection and analysis. When applicable, consultations will be arranged in the hope that students can refine their research. The concepts, research methods, and possible topics, as well as published research articles selected for teaching will depend on the expertise of the teacher.

Students are encouraged to use the Online Learning Environment (OLE) to access the course and supplementary materials and study them before and after each lesson. The online Discussion Board will be an alternative means for students to communicate with the teacher and with their peers.

## Assessment

Course assessment is based on continuous assessment (100%):

Assessment	Alignment with Learning Outcomes	Course Weighting
Class participation	Outcomes 1-6	10%
Assignment 1: research proposal	Outcomes 1-4	30%
Assignment 2: research essay	Outcomes 2-6	40%
Presentation	Outcomes 2-6	20%
<b>Total</b>		<b>100%</b>

## References

- Baker, Mona (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Baker, Mona (ed.) (2011). *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London: Routledge.
- Bassnett, Susan, and André Lefevere (1998). *Constructing Cultures: Essays on Literary Translation*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Boase-Beier, Jean (2006). *Stylistic Approaches to Translation*. Manchester: St. Jerome.
- Classe, Olive (ed.) (2000). *Encyclopedia of Literary Translation into English*. Chicago: Fitzroy Dearborn.
- Denicolo, Pam, and Lucinda Becker (2012). *Developing Research Proposals*. London: Sage.
- Ehrensberger-Dow, Maureen, Susanne Göpferich, and Sharon O'Brien (2015). *Interdisciplinarity in Translation and Interpreting Process Research*, Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Gentzler, Edwin (2001). *Contemporary translation theories*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Hermans, Theo (2002). *Crosscultural Transgressions: Research Models in Translation Studies II: Historical and Ideological Issues*. Manchester: St. Jerome.
- McCormack, Joan, and John Slaght (2005). *English for Academic Study: Extended Writing and Research Skills: Course Book*. Reading: Garnet.
- Newmark, Peter (1995). *Approaches to Translation*. New York: Phoenix.

- Oliver, Paul (2008). *Writing your Thesis*. London: Sage.
- Olohan, Maeve (ed.) (2000). *Research Models in Translation Studies I: Textual and Cognitive Aspects*. Manchester: St. Jerome.
- Saldanha, Gabriela, and Sharon O'Brien (2013). *Research Methodologies in Translation Studies*. Manchester: St. Jerome.
- Venuti, Lawrence (ed.). (2004) *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.
- Wallwork, Adrian (2011). *English for Writing Research Papers*. New York: Springer.
- Williams, Jenny, and Andrew Chesterman (2002). *The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies*. Manchester: St. Jerome.